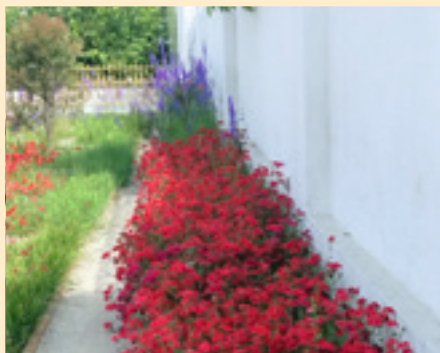




# KIRPAL SAGAR



JAHRESBERICHT 2020 / ANNUAL REPORT 2020

BE GOOD , DO GOOD , BE ONE

**K**irpal Sagar ist ein Ort im nordindischen Bundesstaat Punjab, der allen Menschen offensteht, unabhängig von Hautfarbe, Nationalität, Glaube oder sozialem Stand. Gegründet wurde es mit dem Ziel, den Menschen zu helfen, sich physisch, intellektuell, ethisch und spirituell zu entwickeln. Der Schlüssel vieler Probleme liegt auf der Ebene des Menschen, in der praktischen Tätigkeit des Dienstes für die Menschen, das Land, den Planeten Erde, getreu dem Motto: *Eine Unze Praxis zählt mehr als Tonnen von Theorien.*

**K**irpal Sagar is a place in Punjab in northern India, open to all people, regardless of color, nationality, religious or social status. It was founded with the aim of helping people to develop physically, intellectually, ethically and spiritually. The key to solving many problems lies at the human level, in the practical activity of service to the people, the country, the planet Earth; true to the motto: *An ounce of practice is worth more than a ton of theory.*





Vor mehr als 35 Jahren begannen der indische Arzt Dr. Harbhajan Singh und seine Frau Surinder Kaur, unterstützt von Menschen aus Indien und Europa, mit dem Aufbau von Kirpal Sagar. Am Anfang war auf dem ganzen Gelände nur Gestrüpp, daneben eine kleine Farm mit Brunnen und ein paar kargen Feldern. In Laufe der Jahre verwandelte man es in einen lebendigen Ort, der nicht nur Menschen, sondern auch der Natur, der Pflanzen- und Tierwelt in vielen Aspekten dient.

Inzwischen leben hier mehr als 300 Menschen und gehen einer sicheren Arbeit nach. Nicht wenige kommen aus den benachbarten Dörfern und packen freiwillig an, andere reisen von weiter entfernten Regionen Indiens an, auch aus anderen Ländern und Kontinenten.

Das Areal umfasst aktuell ca. 80 Hektar und beherbergt verschiedene Einrichtungen: Krankenhaus, zwei Schulen, Bibliothek, Gästehaus, Altenheim, landwirtschaftliche Einrichtungen, Gemeinschaftsküche. Kirpal Sagar ist bei der Versorgung mit Grundnahrungsmitteln inzwischen unabhängig geworden.

Viele erleben Kirpal Sagar als große Werkstatt der Menschwerdung, die allen Menschen offensteht. Das Jahr 2020 hat vielfältige Herausforderungen gestellt, die mit Kreativität, Inspiration, Entschlossenheit und großem Zusammenhalt gemeistert wurden.

Lassen Sie sich nun auf eine kleine Entdeckungsreise der vergangenen 12 Monate mitnehmen.



Februar 1983



*More than 35 years ago, an Indian doctor, Dr. Harbhajan Singh, and his wife Surinder Kaur, supported by many people from India and Europe, started building Kirpal Sagar. In the beginning there was only scrub covering the whole area, next to it a small farm with wells and a few barren fields. Over the years, it was transformed into a living place that not only serves people, but also nature, plant and animal life in many aspects.*

*Now, more than 300 people live and work here. Some of them come from the neighbouring villages and help voluntarily, others travel from more distant regions of India, and even from other countries and continents.*

*The area currently covers about 80 hectares and houses various facilities: hospital, two schools, library, guest house, old people's home, agricultural facilities and a community kitchen. Kirpal Sagar has become self-sufficient in supplying its own basic food-needs.*

*Many people experience Kirpal Sagar as a great workshop of „man-making“, open to all. The year 2020 presented many challenges which were met with creativity, inspiration, determination and great cohesion.*

*Let us now take you on a short journey of discovery of the past 12 months.*



February 1983



# Die Symbole der Einheit

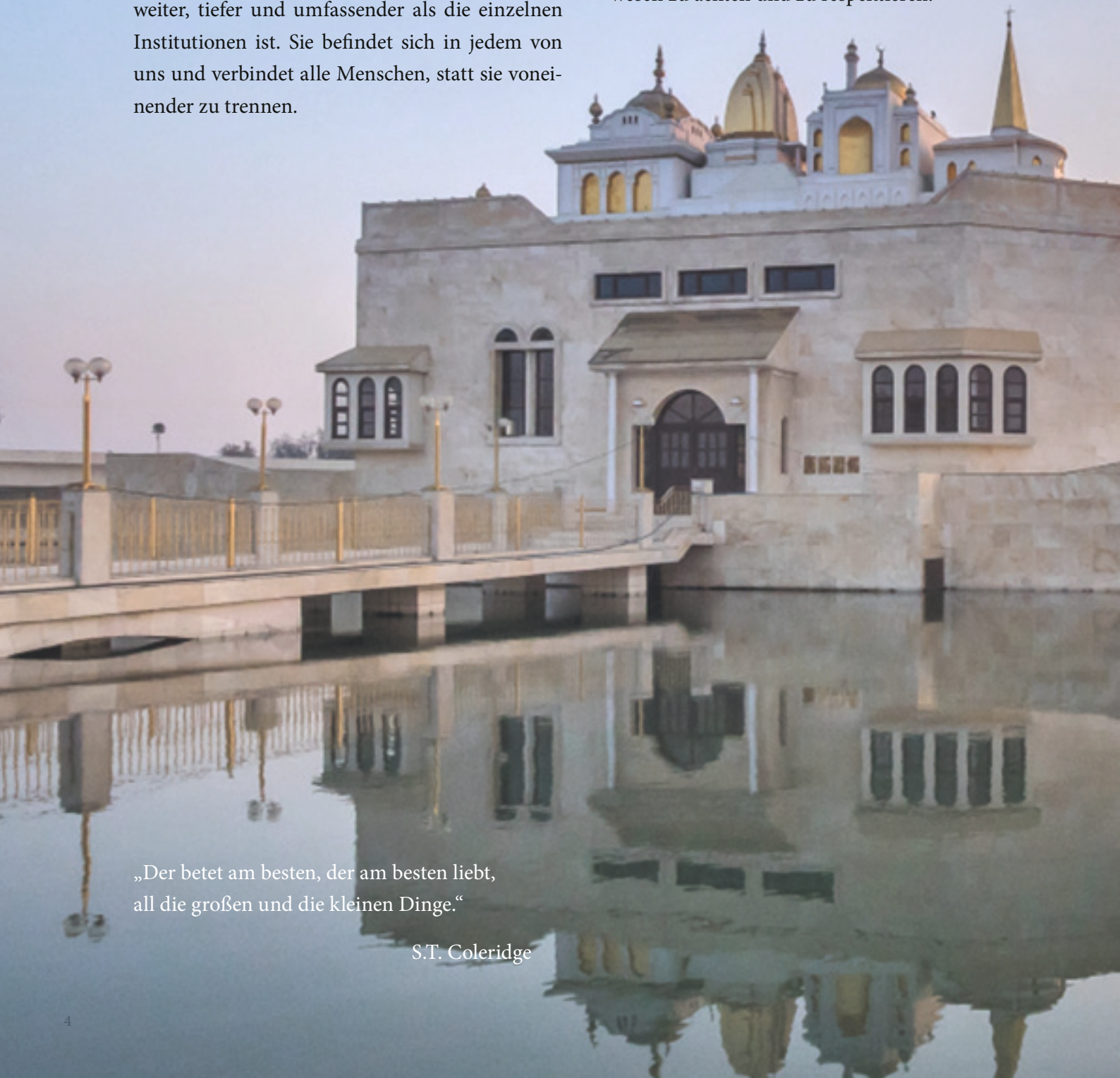
Der *Sarovar* (Sanskrit für See) ist das Herzstück von Kirpal Sagar.

In der Mitte des Sees steht ein Gebäude mit vier Symbolen für verschiedene Gotteshäuser auf dem Dach. Ein Rundweg um den kleinen See herum verbindet vier Eckgebäude, in welchen sich die verschiedenen Heiligen Schriften befinden.

Der Sinn dahinter ist, sich daran zu erinnern, dass es eine universelle Spiritualität gibt, die viel weiter, tiefer und umfassender als die einzelnen Institutionen ist. Sie befindet sich in jedem von uns und verbindet alle Menschen, statt sie voneinander zu trennen.

In fast allen heiligen Schriften findet sich, dass der selbstlose Dienst (Barmherzigkeit) eine Möglichkeit ist, sich spirituell und persönlich zu entwickeln. Das ist etwas, was uns hilft, im Hier und Jetzt, in der Gegenwart zu leben und Gefühle wie Zweifel, Ängste und Sinnlosigkeit zu überwinden.

Es ist auch ein Weg, die universelle Verbundenheit zu erkennen, Mitgefühl und die Fähigkeit zu entwickeln, alle Menschen und alle anderen Lebewesen zu achten und zu respektieren.



„Der betet am besten, der am besten liebt,  
all die großen und die kleinen Dinge.“

S.T. Coleridge



## The symbols of Unity

*The Sarovar (Sanskrit: lake is the heart of Kirpal Sagar. In the center of the lake there is a building which has on its roof four symbols of different religions.*

*A circular path around the small lake connects four corner buildings, in which holy scriptures of the various religions are located. The purpose behind this is to remind us that there is a universal spirituality, which is much wider, deeper and more comprehensive than the individual institutions.*

*It is in each of us and connects, rather than separates all people from each other.*

*The scriptures encourage selfless service as a way to develop spiritually and personally.*

*It helps us to live in the present moment and overcome feelings of doubt, anxiety, and meaninglessness.*

*It is a way to realize the oneness of all creatures and to develop the ability to see all people and all other creatures as an extension of the self.*

*„He prayeth best, who loveth best  
All things both great and small.“*

*S.T. Coleridge*



Besucher aus Kanada, Taiwan, dem Iran, Österreich, Deutschland, Frankreich im Februar  
*Visitors from Canada, Taiwan, Iran, Austria, Germany, France*

Kirpal Sagar bringt Menschen aus ganz unterschiedlichen Kulturen und Lebensbereichen zusammen, inspiriert, gibt Kraft und Mut. Zusammenarbeiten ist immer die beste Lösung, um gemeinsame Interessen, Ziele und Empathie füreinander zu erhalten.

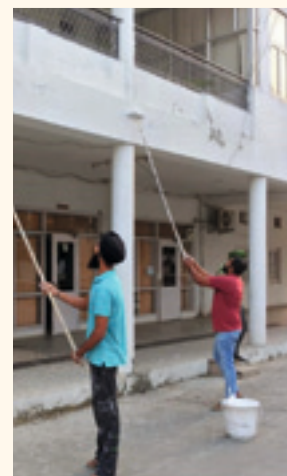
*Kirpal Sagar brings together people from very different cultures and walks of life, inspires, gives strength and courage. Working together is always the best solution to maintain common interests, goals and empathy for each other.*





Während des Lockdowns im März war es möglich, mit Renovierungsarbeiten in der Schule, im Altenheim und an anderen Stellen zu beginnen. Das nötige Material hat sich schnell gefunden, ebenso Freiwillige, die sich mit Freude und Begeisterung an die Arbeit gemacht haben.

*During the lockdown in March, it was possible to start renovation work in the school, the old people's home and elsewhere. The necessary material was quickly found, as were volunteers who set to work with joy and enthusiasm.*



Links unten: Abschlussarbeiten am Dach der Public School  
*Below left: Final work on the roof of the Public School*

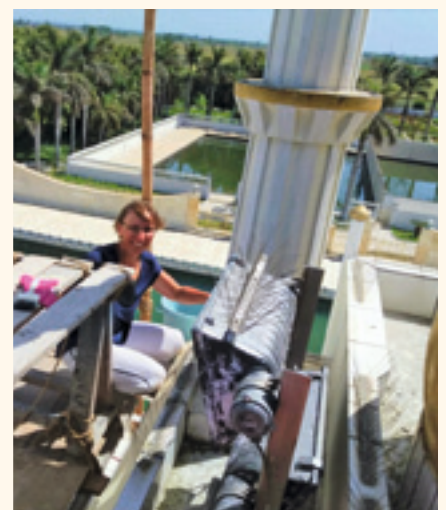
Für die Gruppe, die im März für die Dauer von drei bis vier Wochen angereist kam, gab es erhebliche Rückflugverzögerungen. Trotzdem haben sie sich ihre Kreativität und Arbeitsfreude nicht nehmen lassen - ein Projekt löste das andere ab.

*For the group that came to Kirpal Sagar in March, the cancellation of their return flights led them to extend their stay in Kirpal Sagar to three to four weeks. Nevertheless, they did not let this dampen their creativity and joy of work – as soon as one project was completed, another one replaced it, and so time passed fruitfully.*



Reparaturarbeiten an der Vergoldung  
*Repair work on the gilding*

Verschönerungsarbeiten vom Seiteneingangsdach  
*Beautification work of the side entrance roof*



Der komplette Steinsockel und Aufbau der Symbole werden mit Farbe neu zum Schein gebracht  
*The complete stone base and structure of the symbols are made to shine anew with paint*



„Die positive Atmosphäre an diesem Ort treibt einen zusehends an. Sobald jemand Kirpal Sagar betritt, kann er in sich selbst eine Veränderung beobachten. Es ist, wie wenn sich der kleine individuelle Herzschlag mit einem höheren, übergeordneten kosmischen Pulsschlag verbindet. Er ist dadurch in die Lage versetzt, ein großes, weites Herz, welches Nächstenliebe empfindet und in Sympathie für die gesamte Menschheit und die Schöpfung schlägt, zu haben.“

Matthias B.

An der Frontseite der Bibliothek wurde der Mosaikschriftzug „Library“ abmontiert damit die große dahinter liegende aufgebrochene Mauerfläche verspachtelt, repariert und neu gestrichen werden konnte. Die Gebäudeaufschrift war nach gut 20 Jahren vom Wetter stark angegriffen. Inzwischen scheint sie wieder in neuem Glanz.

*„The positive atmosphere in this place drives one visibly. As soon as someone enters Kirpal Sagar, he can observe a change in himself. It is as if the small individual heartbeat connects with a higher, superior cosmic heartbeat. He is thereby enabled to have a big, wide heart that feels charity and beats in sympathy for the wholehumanity and creation.“*

Matthias B.

*Mosaic letters were removed from the front of the library so that the large broken-up masonry surface behind it could be filled, repaired and repainted. The lettering on the Library building was badly deteriorated by the weather after a good 20 years. Now it shines again in new splendor.*



Zuletzt konnte noch eine Granitplatte mit einem Gedicht von Dr. Harbhajan Singh am Rande des Gehweges zum Gästehaus in der Nähe des kleinen Sarovars montiert werden.

*Lastly, a poem by Dr Harbhajan Singh mounted on a granite slab on the edge of the walkway to the Guest house near the small Sarovar managed to beautify the tour.*



Die ganze Menschheit  
ist eine Familie

The whole mankind  
is one family



Interreligiöse Konferenz im Februar



Interfaith conference in February

„Wir sind zuerst Mensch; die Etiketten kamen danach, als wir Hindus, Moslems, Christen, Sikhs, Buddhisten, Jains usw. wurden.“

*„We are man first; labels came afterwards when we became Hindus, Moslems, Christians, Sikhs, Buddhists, Jains etc.“*

Kirpal Singh (Weltkonferenz zur Einheit des Menschen 1974)

*Kirpal Singh (World conference on Unity of Man, 1974)*

Kirpal Sagar bietet im Rahmen von Feierlichkeiten mehrmals jährlich eine überregional bekannte Bühne, auf welcher Vertreter von Sikhs, Hindus, Muslime, Christen, aber auch kleinerer Glaubensgemeinschaften willkommen sind. Die Idee der einen Menschheitsfamilie steht stets im Mittelpunkt und wird auf verschiedenste Weise sichtbar.

*Several times a year, Kirpal Sagar offers a nationally renowned venue to bring together and welcome Sikhs, Hindus, Muslims, Christians, and other smaller faith communities for the purpose of inter-faith dialogue and the celebration of both their commonalities and respective faiths. The idea of one human family is always a central theme, which is presented in various ways.*

Das bringen die Menschen auch auf ihre eigene Art zum Ausdruck: Frauen, Männer und Kinder, die selbstgedichtete Lieder singen, rezitieren oder musizieren und somit die zahlreichen Zuhörer begeistern und berühren können.

*This is also expressed by simple people: women, men and children who sing, recite or play music in self-penned songs and can thus inspire and touch the numerous listeners.*

Februar 2020



## Ein Gramm Praxis ist mehr als Tonnen von Theorie

„Man muss etwas, und sei es noch so wenig, für diejenigen tun, die Hilfe brauchen, etwas, was keinen Lohn bringt, sondern Freude, es tun zu dürfen.“ A. Schweitzer

Im Anschluss an die Konferenz wurden Nähmaschinen an Frauen verteilt, die dadurch zusätzlich Geld für ihren Lebensunterhalt verdienen können. Zudem wurden dreirädrige Handfahrräder für Menschen mit körperlicher Beeinträchtigung sowie warme Decken für die kalte Zeit ausgegeben.



## An ounce of practice is more than tons of theory

„You have to do something, however little, for those who need help, something that brings no reward but joy in being able to do it.“

A. Schweitzer

Following the celebrations, sewing machines are distributed to women to allow them to earn extra money for their livelihoods. Three-wheeled hand cycles are distributed to people with physical disabilities. Warm blankets for the cold season are also given as well.



February 2020

## Medizinische Versorgung

Am 03. Februar fand ein Medical Camp neben dem Krankenhaus statt. An die 400 Personen kamen. Bei einigen von ihnen ergab sich die Notwendigkeit einer operativen Versorgung.

Die Mobile Klinik, welche seit 2013 im Einsatz ist, erleichtert die Durchführung von Camps erheblich, da sie wie eine Arztpraxis auf Rädern ist.

Camps, bei denen kostenlos untersucht wird, werden seit mehr als 30 Jahren in der Region angeboten. Sie erreichen die vielen Lohnarbeiter und deren Familien, die in der ländlichen Umgebung ihr schmales Auskommen haben. Für aufwendigere Behandlungen leisten sie einen eigenen moderaten Beitrag, der von einer symbolischen Rupie bis zum Selbstkostenpreis reichen kann.

## Medical care

*On 03 February, a Medical Camp was held next to the hospital. About 400 people came, some of whom needed surgical treatment.*

*A Mobile clinic, which has been in use since 2013, makes it much easier to run camps since it is similar to a doctor's surgery on wheels.*

*Camps offering free medical check-ups have been held in the region for more than 30 years. They reach the many wage labourers and their families in the rural area who make a meagre living. For more complex treatments, they make their own moderate contribution, which can range from a token rupee to the cost price.*



Oben: Mobile Klinik

Unten links: feierliche Eröffnung des Camps

Top left: Mobile clinic

Below left: ceremonial opening of the camp.

Februar 2020



# Kirpal Charitable Hospital



Die Ursprünge der medizinischen Versorgung in Kirpal Sagar gehen zurück auf das Jahr 1982, kurz nachdem das Gelände eingeebnet und die ersten Ziegel verbaut waren.

Inzwischen umfasst das Krankenhaus 25 Betten, eine Dialysestation, einen OP-Saal, die Notaufnahme, ebenso eine Apotheke, das Labor, ein Röntgengerät, Ultraschall, sowie die Physiotherapie und eine Zahnarztpraxis. Es hat das ganze Jahr rund um die Uhr geöffnet.

Seit 2014 werden verstärkt allgemeinchirurgische OPs durchgeführt, vor allem Leistenbrüche sowie Gallensteine behandelt. Seit mehr als 30 Jahren wird hier der Graue Star operiert. Die Mehrzahl der Patienten wird ambulant behandelt. Jährlich werden ca. 20.000 Patienten gezählt.

Vision für die nächsten Jahre:

Ausbau der operativen augenärztlichen Abteilung, Aufbau einer Geburtshilfe mit Kreißsaal, weiterer OP-Säle, einer Intensiv- und Überwachungsstation.

Langfristiges Ziel ist ein 500-Betten-Krankenhaus mit einem Medical College zur Ausbildung von Nachwuchsmedizinern.

*The origins of medical care at Kirpal Sagar date back to 1982, shortly after the land was levelled and the first bricks were laid.*

*It now has 25 beds, a dialysis unit, an operating theatre, the emergency room, as well as a pharmacy, laboratory, X-ray machine and physiotherapy and the dental practice. It is open around the clock all year round.*

*Since 2014, more general surgery has been performed, especially power hernias and gallstones. Cataract surgery has been performed here for more than 30 years. The majority of patients are also seen at home. Approximately 20,000 patients are treated annually.*

***Vision for the next few years:*** *Development of the surgical ophthalmology department, obstetrics, additional operating theatres, intensive care and monitoring ward. The long-term goal is a 500-bed hospital with a medical college.*



neu angeschafftes Bluttestgerät/ *New blood testing device*

February 2020





## Das Kulturerbe-Programm

Es handelt sich um ein ganzheitliches Programm, das die Lebensweise früherer Zeit abbildet und Altbewährtes vor dem Vergessen bewahrt. Im Kulturerbe-Zentrum werden alte Handwerks-techniken gezeigt, aber auch das immaterielle Erbe Indiens und die Kunst des Lebens werden weitergegeben. Das Programm bietet auch den Schülerinnen und den Schülern des benachbarten Internats sinnvolle Freizeitbeschäftigung am Wochenende.

## The Cultural Heritage Program

*is a holistic program that depicts the way of life of earlier times and preserves the time-honored from oblivion. The heritage center showcases ancient handicrafts, while also passing on India's intangible heritage and art of living. The program also offers the students of the neighboring boarding school, meaningful leisure activities on the weekend.*



März/March 2020





## Töchter des Punjab

Das Programm „Töchter des Punjab“, geleitet von Sarabjit Mangat, einer bekannten Schauspielerin, Kultur- und Frauenförderin, findet jedes Jahr im Frühling statt und ist eng an das Konzept des Kulturebe-Zentrums angelehnt. Es ist ein Wettbewerb für junge Frauen, aufgeteilt in verschiedene Disziplinen: traditionelle Tänze und Gesang, Malkunst oder andere alte Handarbeitstechniken. Rhetorische Fähigkeiten werden ebenfalls unter Beweis gestellt. Im Mittelpunkt steht die Stärkung und Förderung der Frauen, mit allen ihren Fertigkeiten und Talenten, um ihr Selbstbewusstsein und ihre Bildungschancen zu erhöhen.

## Daughters of Punjab

*The program „Daughters of Punjab“, directed by Sarabjit Mangat, a well-known actress, cultural and women’s promoter, takes place every year in spring and is closely related to the concept of the Cultural Heritage Center. It is a competition for young women, divided into different disciplines: traditional dances and singing, painting or other ancient handicraft techniques. Rhetorical skills are also put to the test. The focus is on the empowerment and promotion of women, with all their skills and talents in order to increase their self-confidence and educational opportunities.*



## Dienst an den Menschen: Corona-Hilfspakete

Die Coronakrise hat auch Indien erreicht, die Regierung versucht, mit einer radikalen Ausgangssperre die Ausbreitung des Virus einzudämmen. Das betrifft nicht nur die Wanderarbeiter in den Städten, sondern auch die arme Landbevölkerung in der Gegend um Kirpal Sagar. Einfache Tagelöhner, die ihre Hüttensiedlungen nicht mehr verlassen dürfen und damit ihre Arbeit in den Fabriken und auf den Feldern verloren haben, haben momentan weder Einkommen noch ausreichend Nahrungsmittel für sich und ihre Familien zur Verfügung.

So wird von Kirpal Sagar aus Hilfe für die Menschen aus der Umgebung organisiert, indem Gemüse, Grundnahrungsmittel und andere Güter des täglichen Bedarfs verteilt werden. Der verstärkte Gemüseanbau seit dem letzten Jahr hat sich mit unerwartet hohen Erträgen als große Stütze erwiesen, denn zeitweise waren bedingt durch die Ausgangssperren sowohl die Produktion von Nahrungsmitteln als auch die Lieferketten zusammengebrochen. Kirpal Sagar erhielt als gemeinnützige Einrichtung eine Sondergenehmigung, um trotz Ausgangssperre die benachbarten Dörfer zur Versorgung Bedürftiger anfahren zu können.

Kirpal Sagar kann dank nachhaltigem Konzept seine Einwohner seit Jahren durch die angegliederte Land- und Milchwirtschaft mit Grundnahrungsmitteln selbst versorgen.

## Service to the people: Corona aid packages

*The Corona crisis also reached India. The government tried to contain the spread of the virus with a radical curfew. This affected not only the migrant workers in the cities, but also the poor rural population in the area around Kirpal Sagar. Simple day laborers, who are not allowed to leave their hut settlements and are left without work in the factories and in the fields, have neither income nor enough food for themselves and their families at present.*

*So help has been organized from Kirpal Sagar for the people from the surroundings by distributing vegetables, basic food and other items of daily use. Since last year, the increased cultivation of vegetables, with unexpectedly high yields, proved to be a great support because at this time as both the production of food as well as the supply chains collapsed due to the curfews. Kirpal Sagar, as a non-profit organization, received special permission to travel to neighboring villages to supply those in need despite the curfew.*

*Thanks to its practice of sustainable agriculture, Kirpal Sagar has on its own, for years, been able to supply its inhabitants with basic foodstuffs through the affiliated agriculture and dairy farming.*





Blumenkohl, Mehl und Linsen werden mit einem kleinen Lastwagen in die einzelnen Dörfer gebracht  
*Cauliflower, flour and lentils are brought to individual villages by small truck*

March/April 2020

# Kirpal Sagar Academy



Die Kirpal Sagar Academy ist eine staatlich anerkannte Privatschule mit 500 Schülern. Nach dem Kindergarten führt sie in 12 Klassen zu Hochschulreife. Der Unterricht wird in englischer Sprache gehalten und entspricht einem Lehrplan nach internationalem Standard (CBSE-Standard).

Der Grundgedanke ist, dass sich die Schüler nicht nur Wissen aneignen, sondern es auch anwenden können. Großer Wert wird auf die Entwicklung von Empathie, Solidarität, Zusammenhalt und Toleranz gelegt.

Die unmittelbare Nähe zu den sozialen Einrichtungen Kirpal Sagers ermöglicht einen praxisnahen Unterricht. Gelegentlich besuchen Schüler die Bewohner des Altenheims und machen sich dort nützlich, reden und tauschen sich mit ihnen aus.

Die Nähe zum Krankenhaus ermöglicht dem medizinischen Zweig der Academy die Einübung praktischer Tätigkeiten wie Blutdruckmessen, Verbände anzubringen oder das Labor zu besuchen.

Für die Schule ist geplant, eine Fläche von ca. 1 acre (ca. 4.000 m<sup>2</sup>) für eigenen Anbau zur Verfügung zu stellen. Auf dieser Fläche können die Lehrer zusammen mit den Schülern z.B. Kräuter und Heilpflanzen anbauen.

*Kirpal Sagar Academy is a state-approved private school. After kindergarten, there are 12 grades leading to university entrance qualification. Classes are held in English and follow a curriculum according to international standards (CBSE standard).*

*The basic idea is that students not only acquire knowledge, but can also apply it. Great emphasis is placed on the development of empathy, solidarity, cooperation and tolerance.*

*The close proximity to social institutions allows for practical teaching. From time to time, the students visit the residents of the nursing home and make themselves useful there, talking and exchanging ideas with the elderly.*

*The proximity to the hospital allows the medical branch of the high school to carry out practical activities such as measuring blood pressure, applying bandages or visiting the laboratory.*

*It is planned, that the school will be provided with an area of about 1 acre (about 4000 m<sup>2</sup>) for its own cultivation. On this land, the teachers and students will be able to grow e.g. herbs and medicinal plants.*



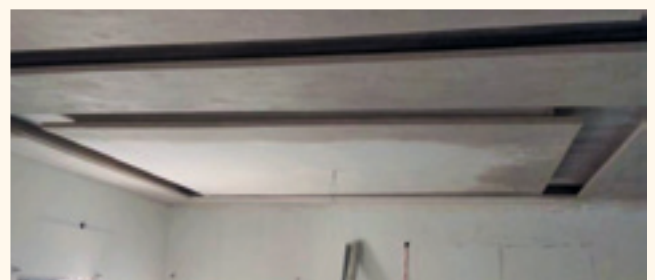
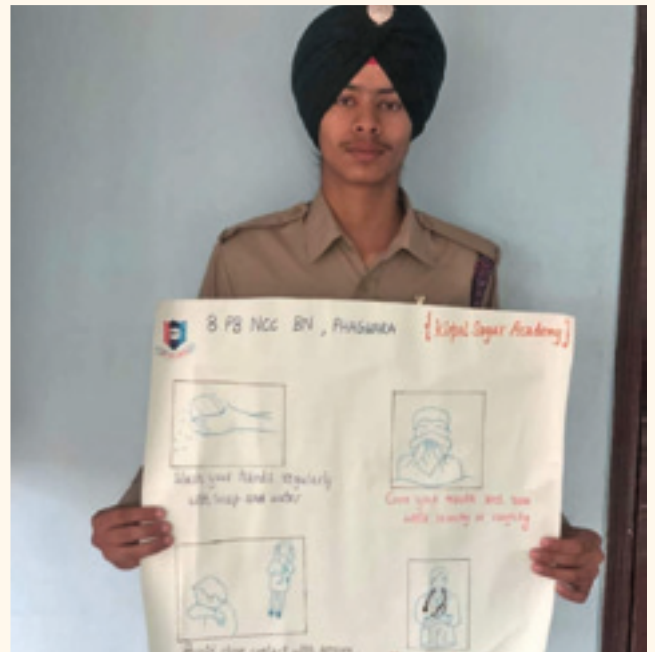


Zwischen März und Oktober wechselte die Schule in den Online-Unterricht und nutzte die Gelegenheit, um das in die Jahre gekommene Gebäude und das benachbarte Internat (Boys' Hostel) auf Vordermann zu bringen und auch den Musikraum zu renovieren.

*Between March and October, the school switched to online teaching and used the opportunity to spruce up the ageing building and the neighbouring boarding school (Boys' Hostel) and also renovate the music room.*

Links Mitte: Lehrer der Academy besuchen die Felder  
 Links unten: Abschlußfeier der 12. Klasse im Februar

*Left centre: Teachers of the Academy visit the fields  
 Bottom left: Graduation ceremony of the 12th grade*



Links oben: Abschlussfeier der Academy in Februar

Rechts oben: Alle Lehrkräfte mit der Schulleitung

Links unten: Musiklehrer aus Österreich beim (gelegentlichen) Gitarrenunterricht

Rechts unten: Neu angebrachte Akustikdecke des Musikraums

Top left: Students of the Academy's graduating class in February

Top right: All teachers with the school administration

Bottom left: Music teacher from Austria teaching the guitar

Bottom right: Newly installed acoustic ceiling of the music room



## Projekt-Seminar eines bayerischen Gymnasiums

Internationale Zusammenarbeit und Austausch liegen der Leitung der KS Academy besonders am Herzen.

Auf der deutschen Seite erfuhr der Biologielehrer Michael Behringer, zugleich Leiter der Schulsanitäter am Gymnasium Freyung, von der Offenheit der Schule in Indien und bot den Schülern der Freyunger Oberstufe ein P-Seminar zur Erstellung von Erste-Hilfe Lehrfilmen für indische Schüler an. Erste-Hilfe-Kurse werden an den Schulen in Indien normalerweise nicht angeboten, weshalb die Idee an der Kirpal Sagar Academy mit großem Enthusiasmus angenommen wurde. Der praktische Aspekt des Lernens und der Nächstenliebe steht nicht umsonst großgeschrieben in ihren Leitlinien.

Die erstellten Filme sollen direkt vor Ort eingesetzt, zusätzlich praktischer Unterricht über das an der Academy etablierte Fernlernsystem durchgeführt werden.

Das Coronavirus stellte die 13 Freyunger Oberstufenschüler vor große Herausforderungen. Vielfältige Anpassungen waren im laufenden Prozess vorzunehmen. Um bedarfsgerechte Filme zu erstellen, beschäftigten sich die Gymnasiasten außerdem mit der indischen Kultur und dem dortigen Schulalltag. So konnten sie über den eigenen Tellerrand hinausschauen und neue Erfahrungen gewinnen.



Treffen eines Seminarteilnehmers mit der Schulleitung im November 2019 in Kirpal Sagar

*Meeting of a german student with the school management in November 2019 in Kirpal Sagar.*

## Project seminar of a Bavarian high school

*International cooperation and exchange is particularly close to the heart of the KS Academy management.*

*At the same time, and of similar mind, the biology teacher and head of the school paramedics of the Gymnasium Freyung, Michael Behringer, learned about the exchange opportunities and openness of the school in India and offered the students a P-seminar to create first aid instructional films. First aid courses at schools are not usually offered in India, yet they are accepted with great enthusiasm. The practical aspect of learning and charity is very important in the guidelines of the Academy in Kirpal Sagar.*

*It is planned that the created films will be used individually by Kirpal Sagar Academy and also to conduct practical teaching and interaction through the distance learning system, which is already established at the Academy.*

*The coronavirus outbreak challenged 13 high school students to make multiple adjustments in the ongoing process. In the course of the seminar they also got acquainted with Indian culture, and with the processes in Kirpal Sagar Academy and so they were able to look beyond their own horizons and gain new knowledge.*





Links unten: Guavenpflanze im Februar/ *Bottom left: Guava plant in February*

## Biologische Landwirtschaft auf den Feldern von Kirpal Sagar

Im Umland von Kirpal Sagar werden 60 ha Land bewirtschaftet, um Gemüse, Obst, Getreide und Reis anzubauen. Ein Teil dieser Fläche ist mittlerweile biologisch zertifiziert.

Guaven, Jambolanapflaume, Zitronen, Apfelbeere und Gemüse wie Zucchini, Blumenkohl, Aubergine, Salat und Chili werden in spezieller Anordnung in kleinen Einheiten gepflanzt. Das dient dem besserem Schutz vor Schädlingsbefall, so können auf kleiner Fläche höhere Erträge erzielt werden. Biologische Düngemittel, die nach alten ayurvedischen Rezepten selbst hergestellt werden, sollen das Bodenleben aktivieren und erschöpfte Böden wieder fruchtbarer machen. Nach der Ernte werden Obst und Gemüse für den Eigenbedarf verwendet, verkauft oder zu Saft, Marmeladen oder Fruchtmarmelade weiterverarbeitet.

Diese Art von Landwirtschaft zeigt auf praktische Weise, wie man für sich und seine Familie mit wenig Land die eigene Versorgung sichert und zugleich den Ertrag steigern kann, ohne sich selbst und die Umgebung vergiften zu müssen. Immer mehr Interessenten wollen das mit eigenen Augen sehen, denn die Verkaufserlöse für landwirtschaftliche Produkte sind in Indien vor ein paar Jahren dramatisch gefallen und haben sich seither nicht mehr wesentlich erholt. Viele Kleinbauern sind wirtschaftlich ruiniert und können ihren Lebensunterhalt nicht mehr sichern.

In weiterer Folge soll das Gesamtkonzept auch in Form von Seminaren und Schulungen an die Bauern der Umgebung weitergegeben, eine vernetzte Art der Bewirtschaftung gefördert werden.





## Organic farming in the fields of Kirpal Sagar

*In the surrounding area of Kirpal Sagar, 60 hectares of land are being cultivated to grow vegetables, fruits, grains and rice. Part of this land has now been certified organic.*

*Guava, jambolana plum, lemon, chokeberry and vegetables like zucchini, cauliflower, eggplant, lettuce, chili, etc. are planted in a special arrangement in small units. This is for better protection against pest infestation and thus higher yields can be obtained in a small area.*

*Organic fertilizers, which are home-made according to ancient Ayurvedic recipes, are used to activate soil life and make depleted soils more fertile again. After the harvest, fruits and vegetables are used for Kirpal Sagar's own consumption, sold or processed into juice, jams or fruit pulp.*

*A growing number of interested people want to see this with their own eyes, especially since sales revenues for agricultural products in India fell dramatically a few years ago and have not recovered significantly since then. As a result, many small farmers are economically ruined and can no longer secure their livelihoods. This type of agriculture shows in a practical way how to ensure self-sufficiency for oneself and one's family even with little land, while at the same time increasing yield without poisoning oneself and the environment.*

*In the future, the overall concept will also be passed on to the farmers in the area in the form of seminars and training courses, and a networked type of farming will be promoted.*

February 2020

## Dienst am Land



Teak-Bäume (links unten) spenden nicht nur Schatten, sondern sind auch begehrtes Holz, das man in 8 bis 10 Jahren gut verkaufen kann.

*Teak trees (below left) not only provide shade but are also sought-after wood that can be sold well in 8-10 years.*

März/March 2020



## Service on the land



Während des Sommer-Lockdowns gab es Zeit, um neue Beete anzulegen und einiges zu ernten. Um trotz geschlossener Geschäfte Ranktunnel aufbauen zu können, musste man erfinderisch sein und vorhandenes Material dafür kreativ einsetzen.

Landwirtschaftsingenieure aus der Umgebung kamen, um selbst zu sehen, wie die neuen Mischkulturen sich bewähren.

Leider fielen im Juni einige Bäume sowie Solarpaneele einem schweren Sturm zum Opfer.

*During the summer lockdown, there was more time to plant new beds and harvest some crops. In order to be able to set up climbing tunnels, inventiveness and creative use of already existing materials had to be employed due to the fact that the shops were all closed.*

*Agricultural engineers from the surrounding area came to see for themselves how the new mixed crops were doing. Unfortunately, some trees as well as solar panels fell victim to a heavy storm in June.*



*Bottom left: Cucumber tunnel with plants that need more shade underneath*

*Bottom right: first harvest of organic guavas in August, 14 months after planting, a few hundred kilos.*

Links unten: Ranktunnel mit Gurken und darunter Pflanzen, die mehr Schatten brauchen

Rechts unten: erste Ernte der Bio-Guaven in August, 14 Monate nach Anpflanzung, ein paar hundert Kilo

Juni/June - August

## Altenheim



Im Fathers' Home leben ältere Menschen, die durch ihre Familie aus irgendeinem Grund nicht mehr versorgt werden können. Hier fühlen sie sich geborgen und gebraucht und können am gesellschaftlichen Leben noch etwas teilnehmen.

In Kirpal Sagar ist es seit Jahren Tradition, die Bewohner des Altenheims zu besuchen und ihnen festliches Essen, Süßigkeiten oder kleine Geschenke mitzubringen - vor allem zu Festen wie Diwali.

Zu diesem Anlass kam ein Abgeordneter aus der benachbarten Stadt Nawanshahr und verteilte Kleidung und kleine Geschenke an die Bewohner. (Foto links oben)

## Fathers' Home



*The Fathers' Home is home to elderly people who, for whatever reason, can no longer be cared for by their families. Here they feel safe and needed, and can still participate in social life to some extent.*

*For years it has been a tradition in Kirpal Sagar to visit the residents of the Fathers' Home and bring them festive food, sweets or small gifts - especially at the festivals such as Diwali.*

*On this occasion, a deputy from the neighboring town of Nawanshahr came and distributed clothes and small gifts to the residents. (Photo top left)*

November 2020



## Diwali - ein Fest der Lichter

Diwali ist eines der wichtigsten Feste in Indien, vergleichbar mit dem christlichen Weihnachten. Zu Diwali werden alle beschenkt - Gärtner, Handwerker, Bau- und Landarbeiter, Küchenpersonal, Reinigungskräfte, Lehrkräfte, medizinisches Personal - als Zeichen der Anerkennung und Wertschätzung. Sie bekommen warme Decken, Pullover, Schals und Süßigkeiten.

## Diwali - a festival of lights

*Diwali is one of the most important festivals in India, comparable to the Christian Christmas. On Diwali, everyone receives gifts - gardeners, craftsmen, construction and agricultural workers, kitchen staff, cleaners, teachers, medical staff, as a sign of recognition and appreciation - they get warm blankets, sweaters, scarves and sweets.*



November 2020



# Ein Blick in die Vergangenheit

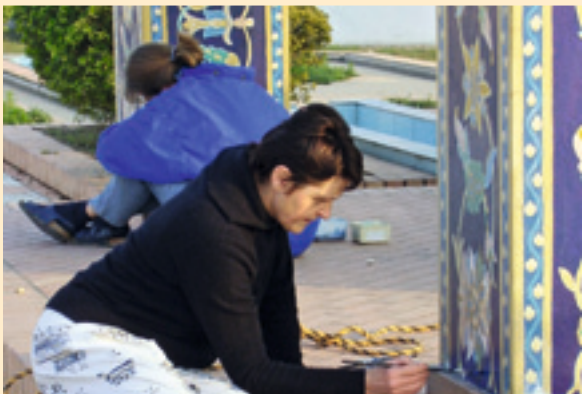
1981 - 1994





# A look into the past

2003 -2020



## Ausblick

Vorrangiges Ziel ist es, die vorhandenen Einrichtungen von Kirpal Sagar zu erhalten, fortzuentwickeln und weiter auszubauen.

Im medizinischen Bereich liegt ein besonderer Augenmerk auf dem Krankenhaus, da es für viele Menschen in der Umgebung der einzige Ort ist, an dem sie medizinische Versorgung erhalten können. Es soll schrittweise erweitert und ausgebaut werden, weitere Abteilungen und Fachrichtungen erhalten, Einbindung in die Ausbildung von Ärzten und Pflegekräften erfahren, schließlich Teil einer medizinischen Hochschule sein.

Bereits in Angriff genommene Projekte wie eine Blindenschule und ein Blindenheim sollen in den kommenden Jahren realisiert werden.

Im Feld der beruflichen Bildung steht der erste Lehrgang zur Qualifizierung von Installateuren im Rahmen des Open School Projekts an.

Bei der Energieversorgung wird angestrebt, die Deckung des Strombedarfs durch regenerative Energien aus Solarzellen durch Nutzung weiterer Dachflächen zu erhöhen (momentan ca. 50% Strom aus Photovoltaik).

In der Landwirtschaft möchte Kirpal Sagar mit gutem Beispiel vorangehen und auch andere Kleinbauern in der Umgebung inspirieren und dabei unterstützen, auf eine nachhaltige Landwirtschaft umzustellen. Es ist dabei, sich immer mehr mit wissenschaftlichen Kreisen in Indien und im Ausland zu vernetzen und zu kooperieren.

Es ist nicht zu übersehen, dass Kirpal Sagar jedes Jahr neue Facetten, Formen und Farben hinzu bekommt - nicht zuletzt durch das Engagement und Bemühen aller: die seit Jahren dabei sind, die neu dazugekommen sind und die noch kommen werden.



## Outlook

*The primary goal is to maintain, develop and expand the existing facilities of Kirpal Sagar.*

*In the medical sector, special attention is being paid to the hospital, as it is the only place for many people in the surrounding area to receive medical care. It is to be gradually extended and expanded, given additional departments and specialties, integrated into the training of doctors and nurses, and finally become part of a medical school.*

*Projects already underway, such as a school for the blind and a home for the blind, are to be realized in the coming years.*

*In the field of vocational training, the first course for the qualification of plumbers is scheduled as part of the Open School project.*

*In the field of energy supply, the aim is to increase coverage of electricity demand through the increased use of regenerative energies from solar cells, by using more roof areas (currently about 50% electricity from photovoltaics).*

*In agriculture, Kirpal Sagar wants to lead by example and also inspire and support other small farmers in the area to switch to sustainable agriculture. It is in the process of networking and cooperating more and more with scientific circles in India and abroad.*

*It cannot be overlooked that Kirpal Sagar is revealing new facets, shapes and colours every year - not due in the least to the commitment and efforts of all those who have been with us for years, all those who have joined us and all those who are yet to come.*

„Die verschiedenen Länder der Welt sind einfach wie Räume im Haus Gottes, in denen die einzelnen Nationen leben. Obwohl sich die verschiedenen Länder und Nationen von der Geographie, vom Klima und von der Geschichte her, in den Gesichtszügen und in der Hautfarbe, in der Sprache und den Dialekten, in der Ernährungsweise und in der Kleidung und in ihrer Art der Gottesverehrung unterscheiden, bilden doch alle Menschen – wenn sie auch durch diese Faktoren äußerlich so verschieden scheinen – ein großes organisches Ganzes, das Menschheit genannt wird.(...)“

Wir müssen aber auch bleibende Bande der Verbundenheit unter den Völkern der Welt schmieden, damit sie sich mit aufrichtiger Achtung begegnen, die auf innerer Liebe und Wohlwollen beruht, und sich um das Wohlergehen aller Mitglieder der menschlichen Familie bemühen, indem sie sich über ihre politischen Ideologien, die Rivalität und internationale Spannungen schaffen, hinwegsetzen.“

Kirpal Singh,  
Ansprache des Präsidenten in der Eröffnungssitzung  
der Weltkonferenz zur Einheit des Menschen im Februar 1974 in Delhi, Indien

Kostet das Glück der Hingabe, das Glück der Bedürfnislosigkeit, das Glück hilfsbereiter Zusammenarbeit! Kein anderer Weg führt euch so rasch ins Innerste aller Weisheit: in das Wissen von der Einheit und Heiligkeit des Lebens. Kein anderer Weg auch führt euch so sicher zum Ziel aller Lebenskunst, zur freudigen Überwindung des Egoismus – nicht durch Verzicht auf Persönlichkeit, sondern durch deren höchste Entwicklung!

Hermann Hesse  
Aus »Ein Gruß an die Jugend der Welt«, 1922

*Taste the happiness of devotion, the happiness of needlessness, the happiness of helpful cooperation! No other way leads you so quickly into the innermost of all wisdom: the knowledge of the unity and holiness of life. No other way will lead you so surely to the goal of all art of living, to the joyful overcoming of egoism - not by renouncing personality, but by its highest development!*

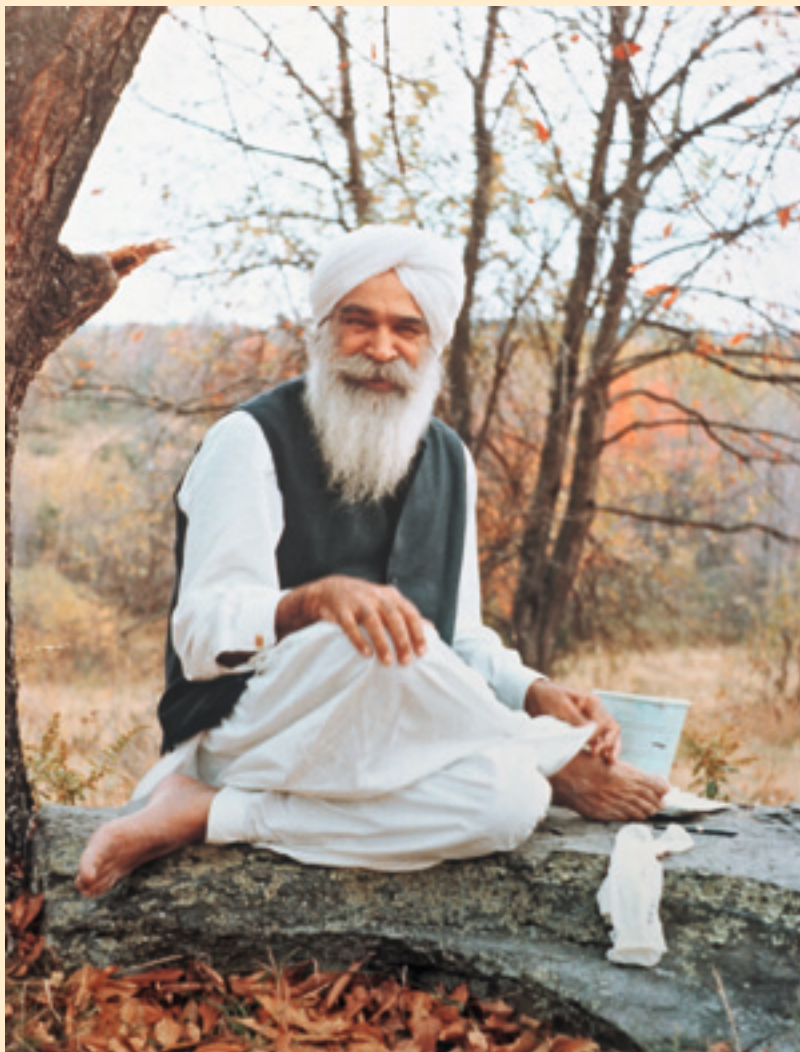
*Hermann Hesse  
From „A Greeting to the Youth of the World“, 1922*



*The various countries of the world are just like chambers in the House of God, housing different nations. Distinguished from one another by geographic, climatic and historical conditions, facial contours and complexions, languages and dialects, diet and apparel and modes of worship, all people conditioned by these divergent factors form the great organic whole called humanity. (...)*

*We also have to forge abiding bonds of kinship among the nations of the world so they will treat each other with genuine courtesy based on inward love and friendliness, and seek the welfare of all members of the human family, transcending their political ideologies which create rivalries and international tensions.*

*Kirpal Singh,  
Presidential Address delivered at the Inaugural Session  
of the World Conference on Unity of Man held February 1974 in Delhi India*



Kirpal Singh (1984-1974), Initiator von Kirpal Sagar/

*Initiator of Kirpal Sagar*

Herausgegeben von:

Freunde und Förderer von Kirpal Sagar, Januar 2021,  
c/o KS-plus e.V., Schönbrunnerstr. 3, D-94078 Freyung

ISSN (Print) 2701-6250

ISBN (Print) 978-3-948764-17-3

Für weitere Informationen  
über Kirpal Sagar besuchen Sie die Seiten:

[www.kirpal-sagar.org](http://www.kirpal-sagar.org) und [www.kirpal-sagar.co.in](http://www.kirpal-sagar.co.in)

Für weitere Informationen  
über die gemeinnützigen Einrichtungen mit dem Schwerpunkt  
Krankenhaus:

siehe auch [www.ks-plus.org](http://www.ks-plus.org)

Fotos:

C. Korn, Archiv Kirpal Sagar, Archiv UoM Austria, Archiv KS-  
plus e.V.